

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurlostelefon
Téléphone sans fil
Telefono senza fili
Cordless telephone

DET237X



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	19
Istruzioni per l'uso	35
Operating Instructions	51
Declaration of Conformity	68

D

F

I

GB

1	Sicherheitshinweise	4
2	Telefon in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	7
4	Wie bediene ich mein Telefon?	8
5	Telefonieren	9
6	Anrufbeantworter	11
7	Rufnummernspeicher	14
8	Anrufliste	14
9	Falls es Probleme gibt	15
10	Technische Eigenschaften	16
11	Pflegehinweise / Garantie	17
12	Stichwortverzeichnis	18

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht auf der Ladestation Explosionsgefahr.

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT¹-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtön verursachen.

D

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallefassung zuzuführen.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen. **Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



¹ DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

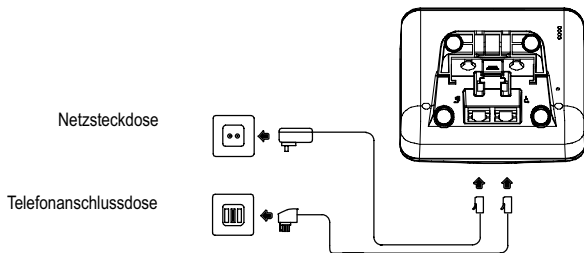
Inhalt	DET-Modell			
	237	2372 ¹	2373 ¹	2374 ¹
Basisstation (Anrufbeantworter) mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

Basisstation anschließen



Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigelegte Telefonanschlusskabel.

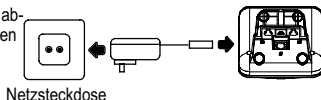


¹ Unter www.switel.com erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

Telefon in Betrieb nehmen

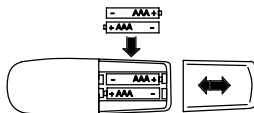
Ladestation anschließen ¹

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA Ni-MH 1,2 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens 14 Stunden** in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation / Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweissignal und die Ladekontrollleuchte leuchtet. Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 5.

3 Bedienelemente

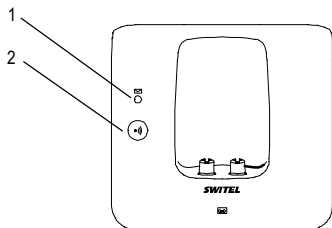
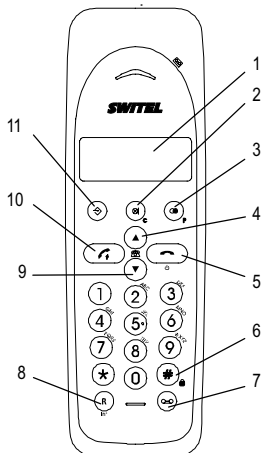
Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

Mobilteil

- 1 Display
- 2 Löschen / Stummschaltung
- 3 Pause / Wahlwiederholung
- 4 Anrufliste / Auswahl aufwärts
- 5 Gespräch beenden
- 6 Tastensperre
- 7 Anrufbeantworter
- 8 R-Signaltaste / Interngespräch
- 9 Anrufliste / Auswahl abwärts
- 10 Gespräch
- 11 Rufnummerspeicher

Basisstation

- 1 LED Gesprächs- und Netzanzeige
- 2 Paging-Taste



Wie bediene ich mein Telefon?

4 Wie bediene ich mein Telefon?

Darstellungen und Schreibweisen

	Nummer eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
3 sec	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
5678 oder	Ziffern oder Symbole im Display

Symbole im Display

Symbol	Beschreibung
- I -	Interne Rufnummer des Mobilteils
05: 18	Anzeige der Uhrzeit
EXT	Externes Gespräch
INT	Internes Gespräch
	Blinkend: Es sind neue Anrufe in der Anrufliste.
	Links oder rechts befinden sich weitere Ziffern der angezeigten Rufnummer. Drücken Sie die Taste , um diese anzuzeigen.
	Die Tastensperre ist aktiviert.
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.
	Konstant: Verbindung zur Basisstation gut. Blinkend: Verbindung zur Basisstation schlecht.
	Konstant: Anrufbeantworter eingeschaltet. Blinkend: Neue Nachrichten.

D

Grundeinstellungen programmieren

In der Grundeinstellung passen Sie die Einstellungen des Mobilteils Ihren Bedürfnissen an. Zum Abbrechen drücken Sie die Taste . Wenn Sie 15 sec keine Taste drücken, wird der Vorgang abgebrochen und Änderungen werden nicht gespeichert. Gehen Sie wie folgt vor:

1. Programmierung starten
3 sec , ,
2. Lautstärke und Tonrufmelodie für externen Anruf
/, OFF bis 5, 1 bis 5, ,
3. Lautstärke und Tonrufmelodie für internen Anruf
/, OFF bis 5, 1 bis 5, ,

4. Datum und Uhrzeit

Mit den Tasten / Tag, Monat und Uhrzeit auswählen und mit den Tasten bis ändern, ,

5. Tonwahl / Pulswahl

/ , 1= Tonwahl, 2= Pulswahl, ,

6. Flashzeit

/ , 1= 90 ms, 2= 250 ms, ,

7. Lautstärke und Tonrufmelodie der Basis

/ , bis , bis , .

Werkseinstellungen wiederherstellen

1. Nehmen Sie die Batterien aus dem Mobilteil.

2. Legen Sie die Batterien in das Mobilteil ein und halten Sie sofort die Taste gedrückt, bis im Display 8888888 erscheint .

3. Drücken Sie 3 Sekunden die Taste , bis ein Bestätigungston erklingt. Nach einiger Zeit wechselt das Telefon in den Standby-Modus.

5 Telefonieren

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Standby-Modus befindet. Den Standby-Modus erreichen Sie durch Drücken der Taste .

Gespräch annehmen	
Gespräch beenden	
Extern anrufen	, oder ,
Wahlwiederholung	, / , oder ,
Wahl aus der Anrufliste	, / ,
Wahl aus dem Rufnummerspeicher	, / ,
Kurzwahl	3 sec , oder
Intern telefonieren	3 sec ,

Intern telefonieren

Interne Gespräche führen

3 sec , z. B. .

Sie müssen zwei oder mehr Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet haben, um interne Gespräche führen zu können.

Externe Gespräche intern weiterleiten / Konferenzgespräch

Während externem Gespräch: 3 sec , z. B. .

Nachdem sich der interne Gesprächspartner gemeldet hat, übergeben Sie das Gespräch durch Drücken der Taste .

Um ein Konferenzgespräch zu führen, drücken Sie, nachdem der interne Teilnehmer sich gemeldet hat, die Taste .

Telefonieren



Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie das externe Gespräch durch Drücken der Taste **INT** wieder zurückholen.

Weitere Funktionen

Funktion	Tastensequenz
Anrufbeantworter	
Mobilteil ein- / ausschalten	3 sec
Tastensperre ein	3 sec
Tastensperre aus	,
Hörerlautstärke (1-5)	, /
Lautstärke Tonrufmelodie	Während Klingeln /
Mikrofon im Mobilteil stumm- / einschalten	Während Gespräch
Mobilteil suchen	An der Basisstation

Mikrofon stummschalten

Wenn Sie das Mikrofon stummschalten, kann Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören.

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Stunden, Minuten und Sekunden angezeigt.

Mobilteil anmelden

Ist Ihr Mobilteil nicht an der Basisstation angemeldet, blinken im Display die Symbole **INT**, **EXT**,



Um Ihr Mobilteil anzumelden, drücken Sie an der Basisstation drei Sekunden lang die Taste und gehen dann wie folgt vor:

5 sec. , , , 0000 , .

Um Mobilteile eines anderen Herstellers anzumelden, lesen Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die vierstellige PIN Ihrer Basisstation ist 0000.

















Es können bis zu fünf Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet werden. Ihr Mobilteil kann immer nur an einer Basisstation angemeldet sein.

6 Anrufbeantworter


Der Anrufbeantworter speichert bis zu 59 Nachrichten. Die maximale Aufnahmezeit beträgt 11 Minuten. Ist die Speicherkapazität für neue Nachrichten erschöpft, wird kein Anruf mehr aufgezeichnet.

Hauptmenü

Drücken Sie die Taste , um das Hauptmenü des Anrufbeantworters zu öffnen. Neue Nachrichten werden abgespielt. Anschließend steuern Sie den Anrufbeantworter über die Tasten des Mobilteils. Achten Sie auf die gesprochene Bedienungsführung.

Taste	Funktionen
	Alle Nachrichten anhören
	Nachricht wiederholen
2 x 	Vorherige Nachricht
	Nachricht löschen
	Nächste Nachricht
	Anrufbeantworter ein/aus
	Ansagemenü (siehe 12)
	PIN-Code ändern (Werkseinstellung 000)
	Wochentag einstellen (siehe 12)
	Verzögerung Anrufannahme einstellen (siehe 13)
	Memo aufnehmen
	Hauptmenü anhören
	Menü abbrechen

Anruf übernehmen

Hat der Anrufbeantworter einen Anruf angenommen, drücken Sie die Taste , um das Gespräch zu übernehmen.

Anrufbeantworter

Ansagemenü

Drücken Sie die Taste **8** im Hauptmenü, um in das **Ansagemenü** zu gelangen. Sie können Ansagetexte aufnehmen. Nach dem Ansagetext 1 kann der Anrufer eine Nachricht hinterlassen. Bei Ansagetext 2 handelt es sich um eine Nur-Ansage, nach der keine Nachricht hinterlassen werden kann.

Taste	Funktionen
2	Eingestellten Ansagetext anhören
3	Ansagetext 1 aufnehmen
4	Ansagetext 2 aufnehmen
5	Ansagetext 1 auswählen / Während der Wiedergabe löschen
6	Ansagetext 2 auswählen
8	Ansagemenü anhören
1	Hauptmenü anhören

Wochentag einstellen

Drücken Sie die Taste **0** im Hauptmenü, um in das Menü **Wochentag einstellen** zu gelangen.

Taste	Funktionen
*	Eingestellten Tag anhören
#	Tag einstellen
1	Sonntag
2	Montag
3	Dienstag
4	Mittwoch
5	Donnerstag
6	Freitag
7	Samstag

Verzögerung Anrufannahme

Sie können zwischen 2 bis 9 Tonrufen und der Einstellung **Time Saver** für die gebührenfreie Vor-Fernabfrage wählen. Gebührenfreie Vor-Fernabfrage bedeutet: Befinden sich neue Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter, wird Ihr Anruf bereits nach 2 Tonrufen angenommen. Wurden keine Nachrichten aufgezeichnet, wird Ihr Anruf erst nach 6 Tonrufen angenommen. Legen Sie vor dem 6. Tonruf auf. So fallen keine Gebühren an.

Drücken Sie die Taste im Hauptmenü, um in das Menü **Verzögerung Anrufannahme** zu gelangen.

Taste	Funktionen
<input type="button" value="✳"/>	Eingestellte Verzögerung anhören
<input type="button" value="#"/>	Verzögerung einstellen
<input type="button" value="1"/>	Time Saver
<input type="button" value="2"/>	2 Tonrufe
<input type="button" value="3"/>	3 Tonrufe
<input type="button" value="4"/>	4 Tonrufe
<input type="button" value="5"/>	5 Tonrufe
<input type="button" value="6"/>	6 Tonrufe
<input type="button" value="7"/>	7 Tonrufe
<input type="button" value="8"/>	8 Tonrufe
<input type="button" value="9"/>	9 Tonrufe

Die Fernabfrage

Rufen Sie Ihre eigene Rufnummer an. Drücken Sie die Taste während Sie Ihren Ansagetext hören. Geben Sie Ihren PIN-Code (Werkseinstellung 000) ein. Jetzt können Sie weitere Funktionen ausführen. Ist Ihr Anrufbeantworter nicht eingeschaltet, nimmt dieser das Gespräch nach 20 Rufzeichen an.

Rufnummernspeicher

7 Rufnummernspeicher

Im Rufnummernspeicher können Sie 10 Rufnummern speichern.



Ist die Speicherkapazität erschöpft, müssen Sie einen vorhandenen Eintrag überschreiben.

Rufnummer speichern

, 3 sec , , z. B. > < , , , , , .

Einträge im Rufnummernspeicher ändern

, 3 sec , , z. B. > < , , , , , .

Kurzwahl

Sie können 3 Rufnummern als Kurzwahl auf den Tasten **1** bis **3** speichern. Die Kurzwahl der Taste **1** wird auch durch Drücken der Taste gewählt.

Rufnummern als Kurzwahl speichern

, 3 sec , 3 sec **1** , > **51** < , , , .

Rufnummer der Kurzwahl ändern

, 3 sec , 3 sec **1** , > **51** < , , , .

8 Anrufliste

Insgesamt werden 10 Rufnummern in der Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

, / .

Eintrag aus der Anrufliste im Rufnummernspeicher speichern

, / , **5678** , 3 sec , , > **3** < , **3** , , .

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

, / , **5678** , 3 sec , > **-----** < , .

9 Falls es Probleme gibt

Service Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.00/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Die Rufnummernanzeige (CLIP ¹) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen. - Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.
Die Akkus sind in kürzester Zeit leer	<ul style="list-style-type: none"> - Die Akkus sind leer oder defekt. - Stellen Sie das Mobilteil richtig auf die Basisstation. Reinigen Sie die Kontaktflächen am Mobilteil und an der Basisstation mit einem weichen, trockenen Tuch. - Stellen Sie das Mobilteil für 14 Stunden in die Basisstation.
Verbindung abgehackt, fällt aus	<ul style="list-style-type: none"> - Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt. - Falscher Aufstellungsort der Basisstation. - Die Akkus sind schwach
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none"> - Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel. - Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist. - Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor. - Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt. - Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

10 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT-GAP ¹
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 6 V, 400 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m Innen: ca. 50 m
Standby	bis zu 100 h
Max. Gesprächsdauer	bis zu 8 h
Aufladbare Akkus	2 x 1.2 V, Größe: AAA
Wahlverfahren	Ton-Wahlverfahren Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20% bis 75%
Flash-Funktion	90ms, 250ms

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

GAP: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen anderer Hersteller.

11 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

12 Stichwortverzeichnis

A

Akkuladezustand, 6
Akkus einlegen, 6
Anruf übernehmen, 11
Anrufbeantworter, 11
Anrufliste, 14
Ansagemenü, 12
Aufladen, 6

B

Basisstation, 5
Bedienelemente, 7
Bedienung, 8

D

Displaysymbole, 8

F

Fehlerbehebung, 15
Fernabfrage, 13
Fragen und Antworten, 15

G

Garantie, 17
Gesprächsdauer, 10
Gesprächsweiterleitung, 9
Grundeinstellung vornehmen, 8

I

Inbetriebnahme, 5
Interngespräche, 9

K

Konferenzgespräch, 9
Konformitätserklärung, 16
Kurzwahl, 14

L

Ladestation, 6

M

Mikrofon stummschalten, 10
Mobilteil anmelden, 10

P

Pflegehinweise, 17
Probleme, 15

R

Rufnummer speichern, 14
Rufnummernanzeige, 14
Rufnummernspeicher, 9, 14

S

Schreibweisen, 8
Service Hotline, 15
Sicherheitshinweise, 4

T

Technische Daten, 16
Telefonieren, 9

V

Verpackungsinhalt, 5
Verzögerung Anrufannahme, 13

W

Werkseinstellungen herstellen, 9
Wochentag einstellen, 12

1	Consignes de sécurité	20
2	Mettre votre téléphone en service	21
3	Éléments de manipulation	23
4	Comment me servir de mon téléphone?	24
5	Téléphoner	25
6	Répondeur	27
7	Mémoire de numéros d'appel	30
8	Liste d'appels	30
9	En cas de problèmes	31
10	Caractéristiques techniques	32
11	Remarques d'entretien / Garantie	33
12	Index	34

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas le combiné dans des zones exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Lors d'une polarisation inversée des piles rechargeables, risque d'explosion sur le chargeur.

Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec cet appareil. Pour les cas d'urgence, ayez à votre disposition un téléphone à fil fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas le téléphone à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut pas être totalement exclue.

Les téléphones-DECT¹ peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

F

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.

Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants. **Les fournitures d'emballage** sont à éliminer conformément au règlement local.



¹ DECT: Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

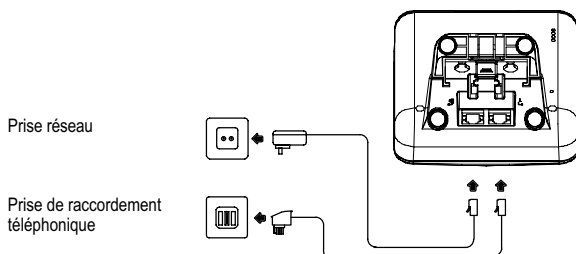
Contenu	Modèle DET			
	237	2372 ¹	2373 ¹	2374 ¹
Base (répondeur) avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

Raccorder la base



Attention : Posez la base à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres appareils électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

Raccordez la base tel que décrit sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

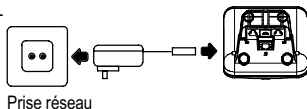


¹ Le site www.switel.com vous renseignera si cet ensemble téléphonique est disponible.

Mettre votre téléphone en service

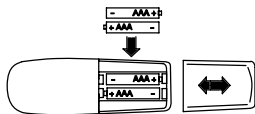
Raccorder le chargeur¹

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.



Pose des piles rechargeables

Introduisez les piles dans le compartiment prévu à cet effet. N'utilisez que des piles rechargeables de type AAA Ni-MH 1,2 V. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Chargement des piles rechargeables



Lors de la première mise en service, placez le combiné pendant au moins 14 heures sur sa base / chargeur.

Si vous avez posé correctement le combiné sur la base / le chargeur, un signal indicateur se fait entendre et le voyant de contrôle de charge s'allume. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et inoffensif. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

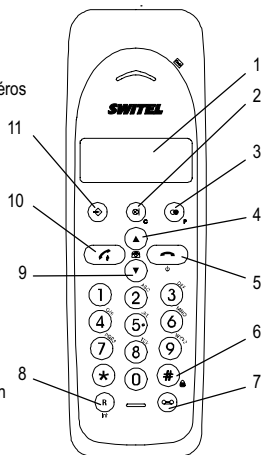
¹ Valable uniquement pour les installations téléphoniques équipées d'au moins deux combinés
☞ "Contenu de l'emballage" à la page 21.

3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisés. Aussi des différences entre les icônes des touches de votre téléphone par rapport à ceux utilisés ici sont-ils possibles.

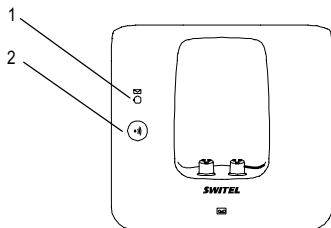
Combiné

- 1 Ecran
- 2 Effacer/ Mettre sur silencieux
- 3 Pause / Répétition automatique des derniers numéros
- 4 Liste d'appels / Sélection vers le haut
- 5 Terminer la communication
- 6 Verrouillage du clavier
- 7 Repondeur
- 8 Touche de signalisation R / Communication interne
- 9 Liste d'appels / Sélection vers le bas
- 10 Communication
- 11 Mémoire des numéros d'appel



Base

- 1 Indicateur DEL de communication et d'alimentation
- 2 Touche de paging



Comment me servir de mon téléphone?

4 Comment me servir de mon téléphone?

Représentations et notations



Entrer un numéro



Appuyer brièvement sur la touche

3 sec



Appuyer 3 secondes sur la touche représentée

5678



Chiffres ou icônes sur l'écran

Icônes sur l'écran

Symbole	Description
- I -	Numéro d'appel interne du combiné.
15:18	Affichage de l'heure
EXT	Communication externe
Int	Communication interne
	Clignotant : Nouveaux appels dans la liste d'appels.
	À gauche ou à droite se trouvent d'autres chiffres du numéro affiché. Appuyez sur les touche pour les afficher.
	Le verrouillage du clavier est activé.
	Le microphone est réglé sur silencieux.
	Permanent : Bonne liaison avec la base. Clignotant : Mauvaise liaison avec la base.
	Permanent : Répondeur branché. Clignotant : Nouveaux messages.

F

Programmation de base

Le paramétrage de base vous permet d'adapter les réglages de votre combiné à vos besoins. Pour annuler, appuyez sur la touche . Si vous n'appuyez pas sur une touche pendant 15 sec, l'action est interrompue et les modifications ne sont pas mémorisées. Procédez comme suit:

1. Démarrer la programmation

3 sec , ,

2. Volume et mélodie de sonnerie d'appel pour appel externe

/ , OFF à , à , ,

3. Volume et mélodie de sonnerie d'appel pour appel interne

/ , OFF à , à ,

4. Date et heure

Avec les touches / Sélectionner le jour, le mois et l'heure et modifier avec les touches

à ,

5. Numérotation par tonalité / Numérotation par impulsions

/ , 1= Numérotation par tonalité, 2= Numérotation par impulsions,

6. Temps de flash

/ , 1= 90 ms, 2= 250 ms,

7. Volume et mélodie de la base

/ , OFF à , à ,

Restaurer les réglages en usine

1. Retirez les piles du combiné.

2. Placez les piles dans le combiné et maintenez immédiatement la touche appuyée jusqu'à ce qu'apparaisse 8888888 à l'écran.

3. Appuyez pendant 3 secondes sur la touche jusqu'à ce qu'un signal de confirmation se fasse entendre. AU bout d'un certain temps, le téléphone passe au mode de veille.

5 Téléphoner

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du principe que le combiné se trouve en mode d'attente. Vous obtenez le mode d'attente en appuyant sur la touche

Prise de la communication	
Terminer la communication	
Appeler en externe	, ou ,
Répétition automatique des derniers numéros	, , , ou ,
Numérotation depuis la liste d'appels	, / ,
Numérotation depuis la mémoire de numéros d'appel	, / ,
Sélection abrégée	3 sec , ou
Téléphoner en interne	3 sec ,

Téléphoner en interne

Téléphoner en interne


3 sec , p. ex.


Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés sur votre base afin de pouvoir téléphoner en interne.

Téléphoner


Transférer des communications externes sur interne / Conférence téléphonique

Pendant la communication externe: 3 sec  ,  p. ex. .













Après que le correspondant interne s'est annoncé, transférez la communication en appuyant sur la touche .

Afin de mener une conférence téléphonique, appuyez sur la touche  après que le correspondant interne s'est annoncé.



Si le combiné appelé ne réagit pas, vous pouvez reprendre la communication externe en appuyant sur la touche .

Fonctions supplémentaires

Fonction	Séquence de touches
Repondeur	
Activation / désactivation du combiné	3 sec 
Verrouillage du clavier ein	3 sec 
Verrouillage du clavier désactivé	 , 
Volume sonore de l'écouteur (1-5)	 ,  , 
Volume mélodie de sonnerie d'appel	Pendant que le téléphone sonne  , 
Activer / Désactiver le microphone du combiné	Pendant la communication 
Chercher le combiné	Sur la base 



Mettre le microphone sur silencieux

Si vous réglez le microphone sur silencieux, votre correspondant ne peut pas vous entendre.


Affichage de la durée de la communication






La durée d'une communication est affichée en heures, minutes et secondes.

Déclarer le combiné

Si votre combiné n'est pas déclaré sur la base, les symboles **INT**, **EXT**, clignotent à l'écran  et .

F

Pour déclarer votre combiné, appuyez pendant trois secondes sur la touche  sur la base et procédez comme suit:

5 sec. , , ,  0000, .

Pour déclarer des combinés d'un autre fabricant, veuillez lire le mode d'emploi correspondant. Le PIN à quatre chiffres de votre base est 0000.

















Vous pouvez déclarer cinq combinés au maximum sur votre base. Vous ne pouvez déclarer votre combiné que sur une seule base.

6 Répondeur


Le répondeur enregistre jusqu'à 59 messages. La durée d'enregistrement maximum est de 11 minutes. Si la capacité de la mémoire est saturée et ne peut plus recevoir de nouveaux messages, plus aucun appel ne sera enregistré.

Menu principal

Appuyez sur la touche  pour ouvrir le menu principal du répondeur. Audition de nouveaux messages. Puis commandez votre répondeur via les touches du combiné. Observez le guide parlé de l'utilisateur.

Touche	Fonctions
	Écouter tous les messages
	Répétition d'un message
2 x 	Message précédent
	Supprimer message / Effacer pendant l'enregistrement
	Message suivant
	Répondeur Activé / Désactivé
	Menu annonce (voir 28)
	Modifier le code PIN (réglage usine 000)
	Régler le jour de la semaine (voir 28)
	Temporiser le réglage prise d'appel (voir 29)
	Enregistrer mémo
	Écouter le menu principal
	Interrompre le menu

Prise d'appel

Si le répondeur a réceptionné un appel, appuyez sur la touche  pour prendre la communication.

Répondeur

Menu annonce

Appuyez sur la touche **8** du menu principal pour accéder au **menu annonce**. Vous pouvez enregistrer des textes d'annonce. Après le texte 1, le correspondant peut laisser un message. Dans le cas du texte d'annonce 2, il s'agit d'une annonce seulement après laquelle il n'est pas possible de laisser de message.

Touche	Fonctions
2	Écouter le texte d'annonce préenregistré
3	Enregistrer le texte d'annonce 1
4	Enregistrer le texte d'annonce 2
5	Sélectionner le texte d'annonce 1
6	Sélectionner le texte d'annonce 2
8	Écouter le menu annonce
1	Écouter le menu principal

Régler le jour de la semaine

Appuyez sur la touche **0** du menu principal pour accéder au menu **Jour de la semaine**.

Touche	Fonctions
*	Écouter le jour réglé
#	Régler le jour
1	Dimanche
2	Lundi
3	Mardi
4	Mercredi
5	Jeudi
6	Vendredi
7	Samedi

Temporisation prise d'appel

Vous pouvez choisir de 2 à 9 sonneries d'appel ainsi que le réglage **Economiseur de taxes** pour la consultation préalable à distance gratuite. La consultation préalable à distance gratuite signifie: Si vous avez de nouveaux messages sur votre répondeur, votre appel sera pris dès la 2 sonnerie. Si aucun message n'a été enregistré, votre appel ne sera pris qu'au bout de la 6 sonnerie. Raccrochez avant la 6ème sonnerie. Vous n'aurez ainsi pas de frais.

Appuyez sur la touche ***** du menu principal pour accéder au menu **Temporisation prise d'appel**.

Touche	Fonctions
*	Écouter la temporisation réglée
#	Régler la temporisation
1	Économiseur de taxe
2	2 sonneries d'appel
3	3 sonneries d'appel
4	4 sonneries d'appel
5	5 sonneries d'appel
6	6 sonneries d'appel
7	7 sonneries d'appel
8	8 sonneries d'appel
9	9 sonneries d'appel

La consultation à distance

Appelez votre propre numéro d'appel. Appuyez sur la touche ***** pendant que vous écoutez votre texte d'annonce. Entrez votre code PIN (réglage usine 000). Vous pouvez maintenant effectuer d'autres fonctions. Si votre répondeur n'est pas branché, celui-ci prend la communication au bout de 20 appels.

Mémoire de numéros d'appel

7 Mémoire de numéros d'appel

10 numéros d'appel peuvent être enregistrés dans la mémoire de numéros d'appel.



Si votre capacité de mémoire est épuisée, vous devez écraser un enregistrement.

Enregistrer un numéro d'appel

3 sec , p. ex. > < , , , .

Modifier des enregistrements dans la mémoire de numéros d'appel

3 sec , p. ex. > < , , , .

Sélection abrégée

Vous pouvez mémoriser 3 numéros comme sélection abrégée sur les touches à .
Vous sélectionnez la sélection abrégée de la touche en appuyant sur la touche .

Enregistrer des numéros d'appel comme sélection abrégée

3 sec 3 sec , > < , , .

Modifier les numéros d'appel de la sélection abrégée.

3 sec 3 sec , > < , , .

8 Liste d'appels

Dans l'ensemble, 10 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau.
Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran. Veuillez lui demander de plus amples informations.

Afficher des numéros de la liste d'appels

, / .

Comment faire passer l'enregistrement de la liste d'appels dans la mémoire de numéros d'appel

, / , , 3 sec , , > < , , , .

Suppression de numéros d'appel de la liste

, / , , 3 sec , > < , .

9 En cas de problèmes

Service Hotline

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez également vous adresser à notre ligne directe, tél. 0900 00 1675 (frais Telekom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.00/min). Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
L'affichage du numéro d'appel (CLIP ¹) ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> - L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations. - Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.
Les piles rechargeables sont vides au bout de peu de temps	<ul style="list-style-type: none"> - La pile rechargeable est vide ou défectueuse. - Placez le combiné correctement sur sa base. Nettoyez les surfaces de contact du combiné et de la base avec un chiffon doux et non pelucheux. - Placez le combiné sur la base pendant 14 heures.
La liaison est hachée, coupée	<ul style="list-style-type: none"> - Vous vous êtes trop éloigné de la base. - Mauvais lieu d'installation de la base. - Les piles rechargeables sont faibles.
Aucune communication possible	<ul style="list-style-type: none"> - Le téléphone n'est pas raccordé correctement ou en dérangement. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil. - Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne. - Le bloc d'alimentation n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant. - Les piles rechargeables sont vides ou défectueuses. - Vous vous êtes trop éloigné de la base.

¹ CLIP : Calling Line Identification Presentation

Caractéristiques techniques

10 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	DECT-GAP¹
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 6 V, 400 mA
Portée	A l'extérieur : env. 300 m A l'intérieur : env. 50 m
Etat de veille	jusqu'à 100 h
Durée max. de communication	Jusqu'à 8 h
Piles rechargeables	2 x 1.2 V, taille : AAA
Numérotation	Numérotation par tonalité Numérotation par impulsions
Température ambiante autorisée	10°C à 30°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%
Fonction de flash	90 ms, 250 ms

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.



¹ **DECT**: Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

GAP: Generic Access Profile = Standard pour l'action conjointe de combinés et de bases de fabricants différents.

11 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation de l'appareil, d'un raccordement non conforme ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures, sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

12 Index

A

Afficher des numéros d'appel, 30

B

Base, 21

C

Chargement des piles rechargeables, 22

communications internes, 25

Conférence téléphonique, 26

Consignes de sécurité, 20

Consultation à distance, 29

Contenu de l'emballage, 21

D

Déclaration de conformité, 32

Déclarer le combiné, 26

Données techniques, 32

Durée de la communication, 26

E

Éléments de manipulation, 23

Enregistrer un numéro d'appel, 30

Établir les réglages en usine, 25

G

Garantie, 33

I

Icônes sur l'écran, 24

L

Liste d'appels, 30

M

Manipulation, 24

Mémoire de numéros d'appel, 25, 30

Menu annonce, 28

Mettre le microphone sur silencieux, 26

Mise en service, 21

N

Niveau de chargement des piles rechargeables, 22

Notations, 24

P

Paramétrage de base, 24

Pose des piles rechargeables, 22

Prise d'appel, 27

Problèmes, 31

Q

Questions et réponses, 31

R

Raccorder le chargeur, 22

Régler le jour de la semaine, 28

Remarques d'entretien, 33

Répondeur, 27

S

Sélection abrégée, 30

Service Hotline, 31

Suppression d'erreurs, 31

T

Téléphoner, 25

Temporisation prise d'appel, 29

Transfert de communication, 26

1	Indicazioni di sicurezza	36
2	Mettere in funzione il telefono	37
3	Elementi di comando	39
4	Come funziona il mio telefono?	40
5	Compiere telefonate	41
6	Segreteria telefonica	43
7	Memoria dei numeri di chiamata	46
8	Elenco chiamate	46
9	In presenza di problemi	47
10	Specifiche tecniche	48
11	Consigli per la cura / Garanzia	49
12	Indice alfabetico	50

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente apparecchio consente di compiere telefonate in una rete di telecomunicazione. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e svolgere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie nel fuoco. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione della polarità delle batterie ricaricabili la stazione di carica è esposta al pericolo di esplosione.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile impiegare l'unità per telefonare. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare il telefono nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze.

Telefoni DECT¹ possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi vecchi sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



Consegnare batterie ed accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire confezioni ed imballaggi in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



¹ DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni cordless.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

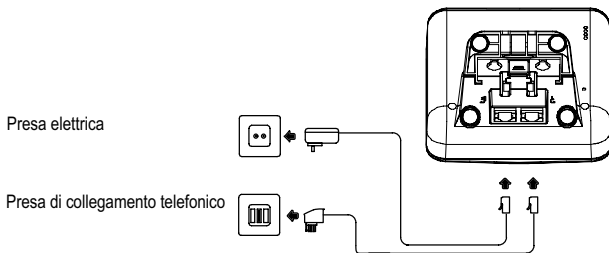
Contenuto	Modello DET			
	237	2372 ¹	2373 ¹	2374 ¹
Stazione base (segreteria telefonica) con alimentatore	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Batterie ricaricabili	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

Collegare la stazione base



Attenzione: Posizionare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.

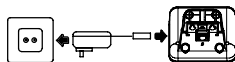


¹ Visitando il nostro sito www.switel.com è possibile informarsi se il set telefonico è già disponibile in commercio.

Mettere in funzione il telefono

Collegare la stazione di carica ¹

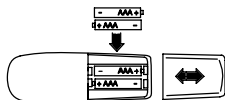
Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



Presse elettrica

Inserire le batterie ricaricabili

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare a tale scopo solo batterie ricaricabili del tipo AAA Ni-MH da 1,2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



Caricare le batterie ricaricabili



Posizionare l'unità portatile per la durata di **minimo** 14 ore nella stazione base / stazione di carica prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

Non appena il portatile è posizionato correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale di avviso e la spia di controllo dello stato di carica si accende. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:



Carico



A metà



Debole



Scarico

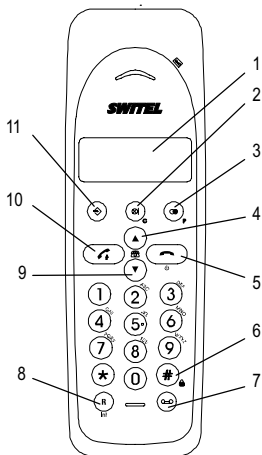
¹ Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili ☞ "Contenuto della confezione" a pagina 37.

3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

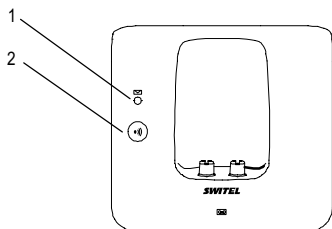
Unità portatile

- 1 Display
- 2 Cancellare / Silenziamento
- 3 Pausa / Ripetizione di chiamata
- 4 Elenco chiamate / Scorrere verso sopra
- 5 Concludere chiamata
- 6 Blocco tastiera
- 7 Segreteria telefonica
- 8 Tasto di segnalazione R / Chiamata interna
- 9 Elenco chiamate / Scorrere verso sotto
- 10 Chiamata
- 11 Memoria dei numeri di chiamata



Stazione base

- 1 LED visualizzazione chiamata e rete
- 2 Tasto di paging



Come funziona il mio telefono?

4 Come funziona il mio telefono?


Rappresentazioni e modi di scrittura



Inserire un numero











Premere brevemente il tasto raffigurato


3 sec  Premere il tasto raffigurato per 3 secondi

 oppure  Cifre o simboli sul display



Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
- i -	Numero di chiamata interno dell'unità portatile
05: 18	Indicazione dell'ora
EXT	Chiamata esterna
INT	Chiamata interna
	Se la spia lampeggia: Presenza di chiamate nuove nell'elenco chiamate.
 	A sinistra o a destra si trovano altre cifre del numero di chiamata visualizzato. Premere il tasto  per visualizzare le altre cifre.
	Il blocco tastiera è attivato.
	Il microfono è disattivato.
	Permanente: Il collegamento alla stazione base è buono. Se la spia lampeggia: Il collegamento alla stazione base è disturbato.
	Permanente: La segreteria telefonica è inserita. Se la spia lampeggia: Presenza di nuovi messaggi.







Programmare impostazioni di base

Nelle impostazioni di base è possibile personalizzare le impostazioni riguardanti l'unità portatile. Per interrompere premere il tasto . Non premendo alcun tasto per una durata di 15 sec., la procedura è interrotta e le modifiche non sono memorizzate. Procedere come segue:

1. Avviare la programmazione

3 sec , ,

2. Volume e melodia di suoneria per chiamate esterne

 / , OFF fino a ,  fino a , ,

3. Volume e melodia di suoneria per chiamate interne

/ , OFF fino a , fino a ,

4. Data e ora

Con i tasti / selezionare giorno, mese e ora e modificare con i tasti da a ,

5. Selezione a toni / Selezione a impulsi

/ , 1= selezione a toni, 2= selezione a impulsi,

6. Tempo flash

/ , 1= 90 ms, 2= 250 ms,

7. Volume e melodia della base

/ , OFF fino a , fino a ,

Ripristinare la configurazione iniziale

1. Rimuovere le batterie dall'unità portatile.

2. Inserire le batterie nell'unità portatile e tenere quindi subito premuto il tasto fino a quando sul display non è visualizzata l'indicazione *8888888*.

3. Premere il tasto per 3 secondi fino ad avvertire un segnale acustico di conferma. Poco dopo il telefono passa alla modalità di stand-by.

5 Compiere telefonate

Tutte le descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso tengono conto dell'unità portatile in stato di stand-by. La modalità di stand-by è selezionata premendo il tasto

Accettare la chiamata	
Concludere chiamata	
Compiere una telefonata esterna	, o ,
Ripetizione di chiamata	, / , o ,
Selezione dall'elenco chiamate	, / ,
Selezione dalla memoria dei numeri di chiamata	, / ,
Selezione abbreviata	3 sec , o
Condurre chiamate interne	3 sec ,

Condurre chiamate interne

Condurre chiamate interne

3 sec , per es.


È necessario aver precedentemente registrato due o più telefoni portatili presso la propria stazione base prima di poter condurre chiamate interne.


Trasferimento interno di chiamate esterne / Chiamata a conferenza

Con chiamata esterna in corso: 3 sec , per es.



Compiere telefonate













Dopo che l'interlocutore interno ha risposto, trasferire la chiamata premendo il tasto .

Per condurre una chiamata a conferenza, premere dopo che l'interlocutore interno ha risposto il tasto .



Nel caso in cui l'unità portatile chiamata non dovesse rispondere è possibile riprendere di nuovo la chiamata esterna premendo il tasto **INT**.

Ulteriori funzioni

Funzione	Sequenza di tasti
Segreteria telefonica	
Attivare/Disattivare l'unità portatile	3 sec 
Blocco tastiera ON	3 sec 
Blocco tastiera OFF	 , 
Volume del ricevitore (1-5)	 ,  , 
Volume della melodia di suoneria	Mentre il telefono squilla  , 
Attivare / Disattivare il microfono nell'unità portatile	Con chiamata in corso 
Cercare l'unità portatile	Sulla stazione base 



Silenziamento del microfono


Avendo impostato il silenziamento del microfono, il partner di chiamata non è in grado di sentire l'interlocutore dall'altra parte della linea.






Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in ore, minuti e secondi sul display.

Registrare l'unità portatile

Se l'unità portatile non dovesse risultare registrata alla stazione base, sul display lampeggiano i simboli **INT**, **EXT**,  e .

Per registrare l'unità portatile, premere sulla stazione base per la durata di tre secondi il tasto  e procedere quindi come indicato qui di seguito:

5 sec. , , , , .

Per registrare l'unità portatile di un altro costruttore, leggere attentamente le rispettive istruzioni per l'uso. Il PIN a quattro cifre della propria stazione base corrisponde a 0000.



È possibile registrare fino a cinque unità portatili alla stazione base. L'unità portatile può essere selezionata sempre per una sola stazione base.

6 Segreteria telefonica


La segreteria telefonica memorizza fino a 59 messaggi. La durata di registrazione massima è di 11 minuti. Se la capacità di memoria è esaurita e la registrazione di nuovi messaggi non è più possibile, non viene più registrata alcuna chiamata.

Menu principale

Premere il tasto **00** per aprire il menu principale della segreteria telefonica. I messaggi nuovi sono riprodotti. Fatto questo è possibile comandare la segreteria telefonica attraverso i tasti dell'unità portatile. Fare in particolare attenzione alla guida utente parlata.

Tasto	Funzioni
2	Riprodurre tutti i messaggi
4	Répétition d'un message
2 x 4	Messaggio precedente
5	Cancellare un messaggio / Cancellare con riproduzione in corso
6	Messaggio successivo
7	Segreteria telefonica ON/OFF
8	Menu annunci (vedi 44)
9	Modificare il codice PIN (configurazione iniziale 000)
0	Impostare il giorno della settimana (vedi 44)
*	Impostare un ritardo nell'accettazione di chiamata (vedi 45)
#	Registrare un promemoria
1	Riprodurre il menu principale
00	Interrompere il menu

Riprendere una chiamata

Se la segreteria telefonica ha già risposto ad una chiamata, premere il tasto  per riprendere la telefonata.

Segreteria telefonica

Menu annunci

Premere il tasto **8** nel menu principale per passare al **Menu annunci**. Qui è possibile registrare un messaggio di annuncio. Una volta riprodotto il messaggio di annuncio 1, al chiamante è dato modo di lasciare un messaggio. Il messaggio di annuncio 2 è invece un annuncio che non consente di lasciare alcun messaggio.

Tasto	Funzioni
2	Riprodurre il messaggio di annuncio predefinito
3	Registrare il messaggio di annuncio 1
4	Registrare il messaggio di annuncio 2
5	Selezionare il messaggio di annuncio 1
6	Selezionare il messaggio di annuncio 2
8	Riprodurre il menu annunci
1	Riprodurre il menu principale

Impostare il giorno della settimana

Premere il tasto **0** nel menu principale per passare al menu **Impostare giorno della settimana**.

Tasto	Funzioni
*	Riprodurre il giorno impostato
#	Impostare il giorno
1	Domenica
2	Lunedì
3	Martedì
4	Mercoledì
5	Giovedì
6	Venerdì
7	Sabato

Ritardo nell'accettazione di chiamata

Per compiere un'interrogazione a distanza preliminare senza alcun addebito, è possibile scegliere tra 2 a 9 segnalazioni di chiamata oltre all'impostazione **Time Saver**. Interrogazione a distanza preliminare gratuita significa: In presenza di nuovi messaggi sulla propria segreteria telefonica, l'apparecchio risponde alla chiamata già dopo 2 squillo. Se la chiamata non è accettata dopo 6 squilli, non si è in presenza di alcun nuovo messaggio. Riagganciare prima del 6° squillo. In questo modo non si verifica alcun addebito.

Premere il tasto ***** nel menu principale per passare al menu **Ritardo accettazione di chiamata**.

Tasto	Funzioni
*	Riprodurre il ritardo impostato
#	Impostare il ritardo
1	Time Saver
2	2 segnalazioni di chiamata
3	3 segnalazioni di chiamata
4	4 segnalazioni di chiamata
5	5 segnalazioni di chiamata
6	6 segnalazioni di chiamata
7	7 segnalazioni di chiamata
8	8 segnalazioni di chiamata
9	9 segnalazioni di chiamata

Interrogazione a distanza

Comporre il proprio numero telefonico. Premere il tasto ***** durante la riproduzione del proprio messaggio di annuncio. Inserire il codice PIN (configurazione iniziale 000). A questo punto è possibile svolgere ulteriori funzioni. Con segreteria telefonica disinserita, l'apparecchio accetta la chiamata solo dopo 20 squilli.

Memoria dei numeri di chiamata

7 Memoria dei numeri di chiamata

Nella memoria dei numeri di chiamata è possibile memorizzare 10 numeri di chiamata.



Se la capacità di memoria è esaurita, procedere con la cancellazione di una delle voci presenti sovrascrivendola con una nuova immissione.

Memorizzare il numero di chiamata

, 3 sec , , per es. \geq 0 \leq , 0 , , .

Modificare le voci nella memoria dei numeri di chiamata

, 3 sec , , per es. \geq 3 \leq , 3 , , .

Selezione abbreviata

È possibile memorizzare 3 numeri di chiamata sui tasti da 1 a 3 per compiere una selezione abbreviata. La selezione abbreviata del tasto 1 è altresì selezionata premendo il tasto .

Memorizzare numeri di chiamata come numeri di selezione abbreviata

, 3 sec , 3 sec 1 , \geq 51 \leq , , .

Modificare il numero di selezione abbreviata

, 3 sec , 3 sec 1 , \geq 51 \leq , , .

8 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 10 numeri telefonici.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. In mancanza di disponibilità di tale servizio, le chiamate in arrivo non sono visualizzate sul display. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

, / .

Salvare la voce dall'elenco chiamate nella memoria dei numeri di chiamata

, / , 5678 , 3 sec , \geq 3 \leq , 3 , .

Cancellare i numeri di chiamata dall'elenco chiamate

, / , 5678 , 3 sec , \geq ----- \leq , .

9 In presenza di problemi

Hotline di assistenza

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.00 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP ¹) non funziona	<ul style="list-style-type: none"> - La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio addizionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica. - Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.
Le batterie ricaricabili si scaricano piuttosto subito.	<ul style="list-style-type: none"> - Le batterie sono scariche o difettose. - Riporre l'unità portatile correttamente nella stazione base. Pulire le superfici di contatto di unità portatile e stazione base con un panno morbido e asciutto. - Posizionare l'unità portatile per la durata di 14 ore nella stazione base.
Collegamento disturbato, si interrompe.	<ul style="list-style-type: none"> - La distanza dalla stazione base è troppo grande. - Luogo di installazione della stazione base errato. - Le batterie ricaricabili sono scariche
Non è possibile condurre una conversazione telefonica	<ul style="list-style-type: none"> - Il telefono non è collegato correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito. - Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante. - L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale. - Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose. - La distanza dalla stazione base è troppo grande.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

Specifiche tecniche

10 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	DECT-GAP¹
Alimentazione elettrica	Ingresso: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 6 V, 400 mA
Portata	in campo aperto: ca. 300 m in ambienti chiusi: ca. 50 m
Autonomia di stand-by	fino a 100 ore
Autonomia di chiamata	fino a 8 ore
Batterie ricaricabili	2 x 1.2 V, tipo: AAA
Procedura di selezione	Selezione a toni Selezione a impulsi
Temperatura ambiente consentita	da 10°C a 30°C
Umidità atmosferica relativa consentita	da 20% a 75%
Funzione flash	90 ms, 250 ms

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità è indicata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni cordless.

GAP: Generic Access Profile = Standard per l'interazione di unità portatili con stazioni base di altri costruttori.

11 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. La presente garanzia non ricopre danni dovuti all'uso o all'esercizio non conformi a quanto previsto, a montaggio o conservazione errati, a collegamento o installazione impropri così come a forza maggiore o a qualsiasi altro influsso esterno. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

12 Indice alfabetico

C

- Caricare, 38
- Chiamata a conferenza, 41
- Chiamate interne, 41
- Compiere impostazioni di base, 40
- Compiere telefonate, 41
- Consigli per la cura, 49
- Contenuto della confezione, 37

D

- Dichiarazione di conformità, 48
- Domande e risposte, 47
- Durata di conversazione, 42

E

- Elementi di comando, 39
- Elenco chiamate, 46
- Eliminare guasti, 47
- Esercizio, 40

G

- Garanzia, 49

H

- Hotline di assistenza, 47

I

- Impostare il giorno della settimana, 44
- Indicazioni di sicurezza, 36
- Inserire le batterie ricaricabili, 38
- Interrogazione a distanza, 45

M

- Memoria dei numeri di chiamata, 41, 46
- Memorizzare il numero di chiamata, 46
- Menu annunci, 44
- Messa in funzione, 37
- Modi di scrittura, 40

P

- Problemi, 47

R

- Registrare l'unità portatile, 42
- Riprendere una chiamata, 43
- Ripristinare la configurazione iniziale, 41
- Ritardo nell'accettazione di chiamata, 45

S

- Segreteria telefonica, 43
- Selezione abbreviata, 46
- Silenziamento del microfono, 42
- Simboli sul display, 40
- Specifiche tecniche, 48
- Stato di carica delle batterie ricaricabili, 38
- Stazione base, 37
- Stazione di carica, 38

T

- Trasferimento di chiamata, 41

V

- Visualizzazione del numero di chiamata, 46

1	Safety Information	52
2	Putting the Telephone into Operation	53
3	Operating Elements	55
4	Operating the Telephone	56
5	Telephoning	57
6	Answering Machine	59
7	Phone Number Memory	62
8	Call Log	62
9	In Case of Problems	63
10	Technical Properties	64
11	Maintenance / Guarantee	65
12	Index	66

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

Power supply



Caution: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries



Caution: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. If the polarity of the batteries is incorrect, there is a risk of explosion of the charging station.

Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

Medical equipment



Caution: Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out

DECT¹ telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

If your device has come to the end of its service life, bring it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



GB

Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities. **Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



¹ DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

2 Putting the Telephone into Operation

Safety information



Caution: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the contents of the package

The package contains:

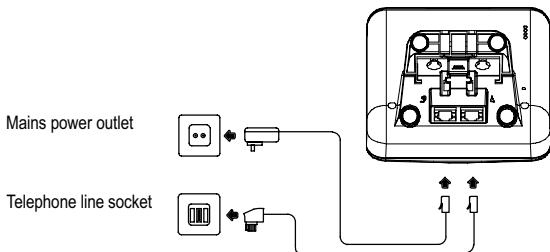
Content	DET model			
	237	2372 ¹	2373 ¹	2374 ¹
Base station (answering machine) with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station with power adapter plug	-	1	2	3
Handset	1	2	3	4
Telephone connection cable	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating manual	1	1	1	1

Connecting the base station



Caution: Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.

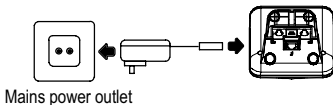


¹ Refer to the www.switel.com site to see if this telephone set is already available.

Putting the Telephone into Operation

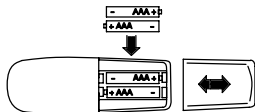
Connecting the charging station¹

Connect the charging station as illustrated in the diagram.
For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Inserting the rechargeable batteries

Insert the batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA NiMH 1.2 V.
Pay attention to correct polarity.
Close the battery compartment.



Charging the batteries



Before the handset is used for the first time, insert it in the base station/charging station for **at least 14 hours**.

When the handset is inserted in the base station/charging station properly, an acoustic confirmation signal is issued the charge control lamp lights up. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers.

The current **battery charge status** is indicated in the display:



Full



Half empty



Low



Empty

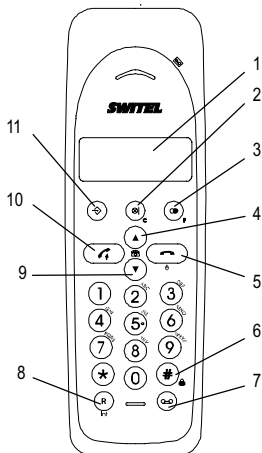
¹ Only applies to telephone sets with at least two handsets ☞ "Checking the package contents" on Page 53.

3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Slight deviations in the appearance of the icons on the buttons compared to those depicted in this manual are possible.

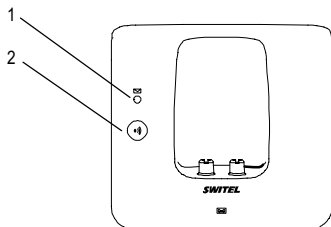
Handset

- 1 Display
- 2 Delete / Muting
- 3 Pause / Redialling
- 4 Calls log / Scroll upwards
- 5 End call
- 6 Key lock
- 7 Answering machine
- 8 R button / Internal call
- 9 Calls log / Scroll downwards
- 10 Call button
- 11 Phone number memory



Base station

- 1 LED, call and power indicator
- 2 Paging button



4 Operating the Telephone

Display and notation of operation sequences



Enter the number



Press the button depicted briefly

3 sec



Press the button depicted for 3 seconds



Digits or icons in the display

Icons in the display

Icon	Description
- i -	Internally assigned call number of the handset
05:18	Time display
EXT	External call
INT	Internal call
	Flashing: There are new calls in the calls log.
	The phone number displayed has more digits to the left or right. Press the button to display them
	The key lock is activated.
	The microphone is switched off (muting).
	On: The connection to the base station is good. Flashing: The connection to the base station is poor.
	On: Answering machine activated. Flashing: New messages.

Programming the basic settings

By programming the basic settings, you adapt the handset settings to suit your individual needs. Press the button to cancel the process. If no button is pressed over a period of 15 sec., the process is automatically terminated and none of the modifications made are saved. Proceed as follows:

1. Activate the programming process

3 sec , ,

2. Volume and ringing melody for external calls

/, OFF to , to , ,

3. Volume and ringing melody for internal calls

/ , OFF to **5**, **1** to **5**,

4. Date and time

Use the / buttons to select Day, Month and Time and change them as required using

0 to **9**,

5. Tone dialling / Pulse dialling

/ , 1= Tone, 2= Pulse,

6. Flash time

/ , 1= 90 ms, 2= 250 ms,

7. Base station volume and ringing melody

/ , OFF to **5**, **1** to **5**,

Restoring the default settings

1. Remove the batteries from the handset.

2. Reinsert the batteries in the handset then immediately press and hold the button until **8888888** appears in the display.

3. Press the button for 3 seconds until you hear an acoustic confirmation signal. After a certain time, the telephone switches to Standby mode.

5 Telephoning

All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode. The handset is in Standby mode after pressing the button.

Take call	
End call	
External call	, or ,
Redialling	, / , or ,
Dial from calls log	, / ,
Dial from phone number memory	, / ,
Quick dial	3 sec 1 , 2 or 3
Internal call (intercom function)	3 sec INT ,

Internal calls (intercom function)

Making internal calls



3 sec **INT**, e.g. **2**.

There must be two or more handsets registered on the base station in order to make internal calls.


Transferring external calls internally / Conference calls

During an external call: 3 sec **INT**, e.g. **2**.













Telephoning

When the party called answers the internal call, transfer the call by pressing the  button. In order to activate the conference call facility, wait for the party called to answer the internal call and then press the  button.



If there is no answer from the handset called, take the external call back by pressing the  button.

Other functions

Function	Button sequence
Answering machine	
Switch the handset on/off	3 sec 
Key lock on	3 sec 
Key lock off	 , 
Receiver volume (1-5)	 ,  / 
Ringing melody volume	While ringing:  / 
Muting/Activating microphone in handset	During call: 
Paging handset	On base station: 



Muting the microphone


After muting the microphone, the caller can no longer hear you.






Talk time display

The duration of a call is displayed in hours, minutes and seconds during the call.

Registering a handset

If your handset is not registered on the base station, the **INT**, **EXT**,  and  icons flash in the display.

To register the handset, press the  button on the base station for 3 seconds and proceed as follows:

5 sec. , , ,  0000, .

To register handsets from another manufacturer, please read the operating manual supplied with it. The four-digit PIN for your base station is 0000.

















Up to five handsets can be registered on your base station. Your handset can only be registered on one base station at any particular time.

6 Answering Machine


The answering machine can store up to 59 messages. The maximum total recording time is 11 minutes. When there is no memory capacity available to record new messages, no further messages are recorded.

Main menu

Press the  button to open the main menu of the answering machine. New messages are played. The answering machine can then be controlled using the buttons on the handset. Pay attention to the vocal operating guidance.

Button	Functions
	Play all the messages
	Play message again
2 x 	Play the previous message
	Delete messages / Delete the message during playback
	Play the next message
	Answering machine on/off
	Open the Outgoing Message menu (refer to 60)
	Change the PIN code (default setting: 000)
	Set the weekday (refer to 60)
	Set the answer delay before a call is answered (refer to 61)
	Record a memo
	Play the main menu
	Close the menu

Taking a call being recorded

If the answering machine has taken an incoming call, press the  button to take the call personally.

Answering Machine

Outgoing message menu

Press **8** in the main menu to open the **Outgoing Message** (OGM) menu. You can record your own outgoing messages. After outgoing message 1 (OGM 1) has been played, the caller can leave a message. Outgoing message 2 (OGM 2) on the other hand is purely an announcement stating that no messages can be left.

Button	Functions
2	Play the outgoing message currently set
3	Record outgoing message 1 (OGM 1)
4	Record outgoing message 2 (OGM 2)
5	Select outgoing message 1
6	Select outgoing message 2
8	Play the Outgoing Message menu
1	Play the main menu

Setting the weekday

Press **0** in the main menu to open the **Set Day** menu.

Button	Functions
*	Play the weekday currently set
#	Set the weekday
1	Sunday
2	Monday
3	Tuesday
4	Wednesday
5	Thursday
6	Friday
7	Saturday

Setting the answer delay

You can select from 2 to 9 ringing tones or the **Time Saver** setting for pre-remote access free of charge. Pre-remote access free of charge means: If new message have been recorded on your answering machine, your call is taken after 2 rings. If no messages have been recorded, the call is taken after 6 rings. Replace the receiver before the 6th ring. No charges are accrued.

Press ***** in the main menu to open the **Answer Delay** menu.

Button	Functions
*	Play the answer delay currently set
#	Set the answer delay
1	Time Saver
2	2 rings
3	3 rings
4	4 rings
5	5 rings
6	6 rings
7	7 rings
8	8 rings
9	9 rings

Remote access

Call your own phone number. Press the ***** button while the outgoing message is being played. Enter your PIN code (default setting: 000). Other functions can now be started. If the answering machine is not switched on, it takes the call after the 20th ring.

Phone Number Memory

7 Phone Number Memory

Up to 10 phone numbers can be stored in the phone number memory.



When the memory capacity is full, one of the existing entries must be overwritten.

Storing phone numbers

[↔], 3 sec [↔], [▼], e.g. > [0] <, [0], [☰], [↔], [☎].

Editing numbers in the phone number memory

[↔], 3 sec [↔], [▼], e.g. > [3] <, [3], [☰], [↔], [☎].

Quick dial

Three phone numbers can be assigned as quick dial numbers to the buttons [1] to [3]. The quick dial number assigned to [1] is also dialed after pressing the [↔] button.

Storing phone numbers as quick dial numbers

[↔], 3 sec [↔], 3 sec [1], > [57] <, [☰], [↔], [☎].

Editing phone numbers stored as a quick dial number

[↔], 3 sec [↔], 3 sec [1], > [57] <, [☰], [↔], [☎].

8 Call Log

A total of 5 calls can be stored in the call log.



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. If this service is not offered, the incoming calls are not displayed. Contact your network provider for further information.

Displaying phone numbers in the call log

[▼], [▲]/[▼].

Storing a call log entry in the phone number memory

[▼], [▲]/[▼], [5678], 3 sec [↔], [▼], > [3] <, [3], [↔], [☎].

Deleting phone numbers from the calls log

[▼], [▲]/[▼], [5678], 3 sec [⊗], > [-----] <, [☎].

9 In Case of Problems

Service Hotline

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can also contact our hotline service, tel. 0900 00 1675 in Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.00/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Answers
The CLIP ¹ function does not work	<ul style="list-style-type: none"> - The caller number display is a supplementary service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information. - The caller has suppressed the transmission of their phone number.
The batteries are empty in a short time	<ul style="list-style-type: none"> - Batteries are empty or defective. - Place the handset in the base station properly. Clean the contact surfaces on the handset and base station with a soft, dry cloth. - Place the handset in the base station for 14 hours.
Connection is disturbed or cut off	<ul style="list-style-type: none"> - The handset is too far from the base station. - The base station is in an unsuitable location. - The batteries are weak.
No telephone calls possible	<ul style="list-style-type: none"> - The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied. - Test whether the telephone connection is in order by using another telephone. - The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure. - The rechargeable batteries are empty or defective. - The handset is too far from the base station.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

10 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Standard	DECT-GAP¹
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 6 V, 400 mA
Range	Outdoors: Approx. 300 m Indoors: Approx. 50 m
Standby	Up to 100 h
Max. talk time	Up to 8 h
Rechargeable batteries	2 x 1.2 V, size: AAA
Dialling mode	Tone dialling mode Pulse dialling mode
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20% to 75%
Recall (Flash) function	90 ms, 250 ms

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity is confirmed by the CE symbol on the device.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

GAP: Generic Access Profile = Standard for the interoperation of handsets and base stations from other manufacturers.

11 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external influence are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.

12 Index

A

Answering machine, 59

B

Base station, 53

Battery charge status, 54

C

Call log, 62

Caller number display, 62

Charging, 54

Charging station, 54

Conference calls, 57

D

Declaration of Conformity, 64

Display icons, 56

F

Forwarding calls, 57

G

Guarantee, 65

I

Inserting the batteries, 54

Internal calls, 57

M

Maintenance, 65

Muting, 58

N

Notation, 56

O

Operating elements, 55

Operation, 56

Outgoing Message menu, 60

P

Package contents, 53

Phone number memory, 57, 62

Problems, 63

Problems and solutions, 63

Programming the basic settings, 56

Q

Quick dial, 62

R

Registering a handset, 58

Remote access, 61

Restoring the default settings, 57

S

Safety information, 52

Service Hotline, 63

Setting the answer delay, 61

Setting the weekday, 60

Starting up, 53

Storing phone numbers, 62

T

Taking a call being recorded, 59

Talk time, 58

Technical data, 64

Telephoning, 57

Troubleshooting, 63

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: DET237, DET2372, DET2373, DET2374

DESCRIPTION: Cordless DECT telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN60950-1:2001, EN301489-1/6, EN301406EN301406 v1.5.1, EN301489-1 v1.4.1, EN301489-6 v1.2.1

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 09.03.06

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Product: DET237, DET2372, DET2373, DET2374

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland. However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.